



**BELGISCH INSTITUUT VOOR POSTDIENSTEN
EN TELECOMMUNICATIE**

**RAADPLEGING DOOR DE RAAD VAN HET BIPT OP VRAAG
VAN HET KABINET VAN DE MINISTER VOOR ONDERNEMEN
EN VEREENVOUDIGEN**

VAN 9 JULI 2008

MET BETREKKING TOT

**EEN ONTWERP VAN KONINKLIJK BESLUIT VAN XXX TOT WIJ-
ZIGING VAN DIVERSE BEPALINGEN VAN HET KONINKLIJK
BESLUIT VAN 27 APRIL 2007 BETREFFENDE HET BEHEER
VAN DE NATIONALE NUMMERINGSRUIMTE EN DE TOEKEN-
NING EN INTREKKING VAN GEBRUIKSRECHTEN VOOR NUM-
MERS**

-

Verlenging van de antwoordtermijn

Werkwijze voor de raadpleging:

Nieuwe antwoordtermijn: vrijdag 5 september 2008 om 12u00. Later ingediende antwoorden zullen niet worden weerhouden.

Ter attentie van:

Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie
Ellipse Building – Gebouw C
Koning Albert II-laan 35
1030 BRUSSEL

Contactpersoon: Tim Nuyens, Adviseur
Elektronisch antwoordadres : tim.nuyens@bipt.be

I. Context.....	3
II. Bijkomende modaliteiten.....	3
Bijlage: ontwerpKB.....	4

I. CONTEXT

Het Kabinet van de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen, bevoegd voor de aangelegenheden die de elektronische communicatie betreffen, heeft het Instituut gevraagd via zijn website een openbare consultatie te organiseren omtrent een ontwerp van koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers.

Op 9 juli 2008 werd een consultatiedocument gepubliceerd op de website dat voorzag in een antwoordtermijn die afliep op 6 augustus 2008.

Een aantal potentiële respondenten hebben gevraagd om die antwoordtermijn te verlengen, omdat omwille van de vakantieperiode de nodige mensen en expertise niet tijdig bijeengebracht kunnen worden.

Met instemming van het Kabinet van de Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen voorziet dit document dan ook in een nieuwe antwoordtermijn op de consultatie.

Het consultatiedocument, dat men kan vinden als bijlage, blijft ongewijzigd.

II. BIJKOMENDE MODALITEITEN

Buiten de modaliteiten opgenomen op het titelblad wordt aan de respondenten gevraagd om elk deel van hun antwoord dat zij als vertrouwelijk beschouwen, nauwkeurig te willen aanduiden.

M. Van Bellinghen
Lid van de Raad

G. Deneff
Lid van de Raad

C. Rutten
Lid van de Raad

E. Van Heesvelde
Voorzitter van de Raad

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
ECONOMIE, K.M.O, MIDDENSTAND EN
ENERGIE**

[DATUM] Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Op 28 juni 2007 werd het koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers (hierna ook: "het KB Nummering" genoemd) gepubliceerd.

Sommige bepalingen van dit besluit werden uitgevaardigd tegen het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie. Andere bepalingen bevatten onduidelijkheden, die bij de inwerkingtreding van KB Nummering naar boven gekomen zijn, of nog materiële fouten.

Het huidige besluit heeft tot doel deze onvolkomenheden weg te werken.

De wijzigingen die dit besluit aanbrengt werden overeenkomstig artikel 14.1 van de Machtingsrichtlijn onderworpen aan een openbare raadpleging.

Artikelsgewijze bespreking

Artikel 1, 1° brengt een wijziging aan aan artikel 43 van het KB Nummering om het de operatoren van elektronische-communicatiediensten die nomadische diensten aanbieden toe te laten deze diensten uit te baten met de bestaande geografische nummers van abonnees. De passage waarvan de schrapping wordt voorgesteld had immers tot gevolg dat operatoren van "nomadische VOIP diensten" een nieuw nummerblok dienden aan te vragen voor het aanbieden van een

**SERVICE PUBLIC FÉDÉRAL ÉCONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ÉNERGIE**

[DATE] Arrêté royal modifiant diverses dispositions de l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif à la gestion de l'espace de numérotation national et à l'attribution et au retrait des droits d'utilisation de numéros

RAPPORT AU ROI

Sire,

L'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif à la gestion de l'espace de numérotation national et à l'attribution et au retrait des droits d'utilisation de numéros (dénommé également ci-après "l'AR Numérotation") a été publié le 28 juin 2007.

Certaines dispositions du présent arrêté ont été promulguées contre l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications. D'autres dispositions contiennent des imprécisions qui sont apparues lors de l'entrée en vigueur de l'AR Numérotation, ou encore des erreurs matérielles.

Le présent arrêté vise à éliminer ces imperfections.

Les modifications apportées par le présent arrêté ont été soumises à une consultation publique conformément à l'article 14.1 de la Directive Autorisation.

Commentaire article par article

L'article 1er, 1°, modifie l'article 43 de l'AR Numérotation afin de permettre aux opérateurs de services de communications électroniques offrant des services nomades, d'exploiter ces services avec les numéros géographiques existants d'abonnés. Le passage qu'il est proposé de supprimer avait en effet pour conséquence que les opérateurs de "services VOIP nomades" devaient demander un nouveau bloc de numéros pour la fourniture d'un service nomade, les excluant ainsi de facto du processus de portabilité des nu-

nomadische dienst, waardoor ze de facto uitgesloten werden van het nummeroverdraagbaarheidsproces en in zekere mate ook van een normaal mededingingsproces.

"Nomadische VoIP-diensten" kunnen in de huidige omstandigheden nog niet volledig voldoen aan alle eisen inzake identificatie van de oproeper en correcte routing in het kader van noodoproepen, waardoor de toegang tot de nooddiensten moet geblokkeerd worden (zie artikel 43, vijfde lid, KB Nummering).

Om abonnees die hun nummer overdragen naar een nomadische VoIP-dienst ten volle te wijzen op de onmogelijkheid om de nooddiensten te bereiken (en hen dus geen vals veiligheidsgevoel te geven) of om te vermijden dat een operator die een openbare telefoondienst aanbiedt ongemerkt zijn volledige klantenbestand zou plaatsen op geografische nummers die op nomadische wijze kunnen gebruikt worden (waardoor de nooddiensten plots niet meer bereikbaar zijn) worden de informatieverplichtingen van de operatoren aanzienlijk verscherpt (zie de wijzigingen die aangebracht worden door middel van de artikelen 1,2° en 1,3°). De wijziging van aangebracht wordt door artikel 1,3° is geïnspireerd op de maatregelen van artikel 2 van de wet van 25 april 2007 tot wijziging van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument, betreffende de stilzwijgende verlenging van overeenkomsten van bepaalde duur.

De voornaamste wijziging die artikel 2 aanbrengt aan artikel 48 betreft het wegwerken van het te grote verschil inzake maximale eindgebruikerstarieven die toegepast mogen worden door operatoren van vaste telefoniediensten, enerzijds, en de mobiele operatoren, anderzijds.

De maximale eindgebruikerstarieven van artikel 48 van het KB Nummering zijn thans zo opgebouwd dat mobiele operatoren een eindgebruikerstarief mogen vragen dat dubbel zo hoog is als het eindgebruikerstarief dat de operatoren van vaste telefonie mogen vragen. Dit is discriminerend en kan volgens het advies van het BIPT van 25 april 2007 voorafgaand

méros et dans une certaine mesure également d'un processus concurrentiel normal.

Dans les circonstances actuelles, les "services VOIP nomades" ne peuvent pas encore répondre totalement à toutes les exigences en matière d'identification de l'appelant et de routage correct dans le cadre d'appels d'urgence, par conséquent l'accès aux services d'urgence doit être bloqué (voir article 43, alinéa 5, AR Numérotation).

Pour attirer pleinement l'attention des abonnés qui transfèrent leur numéro vers un service VOIP nomade sur l'impossibilité de joindre les services d'urgence (et donc ne pas leur donner un faux sentiment de sécurité) ou pour éviter qu'un opérateur fournissant un service téléphonique accessible au public ne place de façon inaperçue la totalité de sa clientèle sur des numéros géographiques pouvant être utilisés de manière nomade (avec pour conséquence que les services d'urgence ne sont soudain plus joignables), les obligations d'informations des opérateurs sont sensiblement renforcées (voir les modifications apportées par le biais des articles 1^{er}, 2° et 1, 3°). La modification apportée par l'article 1^{er}, 3°, est inspirée des mesures de l'article 2 de la loi du 25 avril 2007 portant modification de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, concernant la reconduction tacite des contrats à durée déterminée.

La principale modification que l'article 2 apporte à l'article 48 concerne l'élimination de la trop grande différence en matière de tarifs utilisateurs finals maximums pouvant être appliqués par les opérateurs de services de téléphonie fixes, d'une part et les opérateurs mobiles, d'autre part.

Les tarifs utilisateurs finals maximums de l'article 48 de l'AR Numérotation sont actuellement structurés de manière telle que les opérateurs mobiles peuvent demander un tarif utilisateur final deux fois plus élevé que le tarif utilisateur final pouvant être demandé par les opérateur de téléphonie fixe. C'est discriminatoire et ne peut en aucun cas se justifier, selon l'avis de l'IBPT du 25 avril

aan het KB Nummering van 27 april 2007 nooit worden verrechtvaardigd door het mogelijk verschil in wholesalekosten tussen vaste en mobiele netwerken.

Dit besluit opteert dan ook voor een regeling waarbij het maximumeindgebruikerstarief voor oproepen vanaf beide netwerken hetzelfde is, met uitzondering van een (kleine) meerkost (van enkele eurocenten) die mobiele operatoren mogen aanrekenen om het verschil in kosten voor de gespreksopbouw ("collecting") tussen oproepen uitgaande van een elektronische-communicatienetwerk, verzorgd op een vaste locatie en oproepen uitgaande van een mobiel elektronische-communicatienetwerk te weerspiegelen. Omdat het tarief voor collecting vanaf een mobiele elektronische-communicatienetwerk niet transparant is voor de markt en de consumenten, daar dit tarief niet gereguleerd wordt, voorziet het besluit dat de betrokken meerkost niet hoger mag zijn dan de waarde van het tarief voor gespreksafgifte (of "terminating") van de betrokken operator, dat wel gereguleerd en gepubliceerd wordt. Er wordt immers aangenomen wordt dat het tarief voor collecting van dezelfde grootte-orde is als het tarief voor terminating.

Tevens wordt de uitzondering op het tariefplafon afgeschaft. Indien men een eindgebruikerstarief wil vaststellen dat hoger is dan 30 eurocent per minuut (+ eventuele meerkost voor oproepen vanaf een GSM), dan dient men de dienst onder te brengen onder de standaardnummerreeksen voor betaalnummers, te weten de 090x-reeksen. Het zou voor de consument inderdaad onverstaaanbaar zijn indien de 070-nummers een hoger eindgebruikerstarief hebben dan de 0900-nummers (getarifeerd aan maximum 50 eurocent per minuut).

Daarnaast brengt artikel 2 wijzigingen aan die tot doel hebben de bepalingen van het artikel beter aan te sluiten bij het te regelen probleem of bij bestaande wettelijke regelingen.

Het woord "hoorbaar" dient vervangen te worden door het woord "verstaaanbaar", omdat een boodschap die "hoorbaar" is niet noodzakelijk de nodige informatie over de tarieven geeft.

2007 préalable à l'AR Numérotation du 27 avril 2007, par la différence éventuelle sur le plan des coûts wholesale entre les réseaux fixes et mobiles.

Le présent arrêté opte dès lors pour une réglementation dans laquelle le tarif utilisateur final maximum pour les appels est le même à partir des deux réseaux, à l'exception d'un (petit) surcoût (de quelques eurocents) que les opérateurs mobiles peuvent facturer pour refléter la différence sur le plan des coûts pour le départ d'appel ("collecting") entre les appels provenant d'un réseau de communications électroniques, en position déterminée, et les appels provenant d'un réseau de communications électroniques mobile. Etant donné que le tarif pour le départ d'appel à partir d'un réseau mobile de communications électroniques n'est pas transparent pour le marché et les consommateurs, puisque ce tarif n'est pas réglementé, l'arrêté prévoit que le surcoût en question ne peut être supérieur à la valeur du tarif pour la terminaison d'appel (ou "terminating") de l'opérateur concerné qui est quant à lui réglementé et publié. Il est d'ailleurs admis que le tarif pour le départ d'appel est du même ordre de grandeur que le tarif pour la terminaison d'appel.

L'exception au plafond tarifaire de l'article 48 est également supprimée. Si l'on veut fixer un tarif utilisateur final supérieur à 30 eurocents par minute (+ le surcoût éventuel pour les appels à partir d'un GSM), il convient de classer le service sous les séries de numéros standards pour numéros payants, à savoir les séries 090x. Le consommateur ne comprendrait pas en effet que des numéros 070 aient un tarif utilisateur final supérieur à celui des numéros 0900 (tarifés à maximum 50 eurocents par minute).

L'article 2 apporte en outre des modifications visant à faire correspondre davantage les dispositions de l'article au problème à régler ou aux réglementations légales existantes.

Le mot "audible" doit être remplacé par le mot "compréhensible" parce qu'un message qui est "audible" ne fournit pas nécessairement les informations nécessaires concernant les tarifs.

Het woord "volwassenen" wordt vervangen door het woord "meerderjarigen" omdat het Burgerlijk Wetboek enkel deze laatste term kent en definieert.

Het woord "competities" is een term die niet gekend is in het consumentenrecht en wordt, met het oog op het creëren van eenduidigheid met bijvoorbeeld artikel 94/8 van de wet betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en de bescherming van de consument beter vervangen door de termen "wedstrijden of kwissen".

De voornaamste wijzigingen die artikel 4 aanbrengt aan artikel 50 zijn:

- het wegwerken van het te grote verschil inzake maximale eindgebruikerstarieven die toegepast mogen worden door operatoren van vaste telefoniediensten, enerzijds, en de mobiele operatoren, anderzijds;
- het aanpassen van het maximale eindgebruikerstarief dat aan de 0901-nummers kan gekoppeld worden;
- het verduidelijken van de persoon die verantwoordelijk is voor het leveren van de tariefboodschap (+ wegwerken van andere onduidelijkheden);
- het aanpassen van de automatische afbreking van tijdsgebonden oproepen.

De redenen voor deze aanpassingen zijn de volgende:

1. Het wegwerken van het te grote verschil inzake maximale eindgebruikerstarieven die toegepast mogen worden door operatoren van vaste telefoniediensten, enerzijds, en de mobiele operatoren, anderzijds

De maximale eindgebruikerstarieven van artikel 50, §3 t.e.m. 5 van het KB Nummering zijn thans zo opgebouwd dat mobiele operatoren quasi systematisch een eindgebruikerstarief mogen vragen dat dubbel zo hoog is als het eindgebruikerstarief dat de operatoren van vaste telefonie mogen vragen. Dit is discriminerend en kan volgens het advies van het BIPT van 25 april 2007 voorafgaand aan het KB Nummering van 27 april 2007 nooit worden verrechtvaardigd door het mogelijk verschil in wholesalekosten tussen

Le mot "adultes" est remplacé par le mot "majeurs" parce que le Code civil ne connaît et ne définit que ce dernier.

Le mot "compétitions" est un terme qui n'est pas reconnu dans le droit des consommateurs, il est donc préférable de le remplacer par les termes "concours ou quiz" en vue de créer une certaine uniformité avec par exemple l'article 94/8 de la loi sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur.

Les principales modifications apportées à l'article 50 par l'article 4 sont:

- l'élimination de la trop grande différence en matière de tarifs utilisateurs maximums pouvant être appliqués par les opérateurs de services téléphoniques fixes, d'une part et les opérateurs mobiles, d'autre part;
- l'adaptation du tarif utilisateur final maximum pouvant être lié aux numéros 0901;
- l'indication claire de la personne qui est chargée de délivrer le message tarifaire (+ élimination d'autres imprécisions);
- l'adaptation de l'interruption automatique d'appels qui sont fonction de la durée d'appel

Les motifs de ces adaptations sont les suivants:

1. L'élimination de la trop grande différence en matière de tarifs utilisateurs maximums pouvant être appliqués par les opérateurs de services téléphoniques fixes, d'une part, et les opérateurs mobiles, d'autre part

Les tarifs utilisateurs finals maximums de l'article 50, § 3 à 5 inclus, de l'AR Numérotation sont actuellement structurés de manière telle que les opérateurs mobiles peuvent demander quasi systématiquement un tarif utilisateur final deux fois plus élevé que le tarif utilisateur final pouvant être demandé par les opérateurs de téléphonie fixe. C'est discriminatoire et ne peut en aucun cas se justifier, selon l'avis de l'IBPT du 25 avril 2007 préalable à l'AR Numérotation du 27 avril 2007, par la différence éventuelle sur le plan des coûts wholesale entre les réseaux fixes

vaste en mobiele netwerken.

Dit besluit (zie nieuwe § 6) opteert voor een regeling waarbij het maximumeindgebruikerstarief voor oproepen vanaf beide type netwerken hetzelfde is, met uitzondering van een (kleine) meerkost (van enkele eurocenten) die mobiele operatoren mogen aanrekenen om het verschil in kosten voor de gespreksopbouw ("collecting") tussen oproepen uitgaande van een elektronische-communicatienetwerk, verzorgd op een vaste locatie en oproepen uitgaande van een mobiel elektronische-communicatienetwerk te weerspiegelen. Omdat het tarief voor collecting vanaf een mobiele elektronische-communicatienetwerk niet transparant is voor de markt en de consumenten, daar dit tarief niet gereguleerd wordt, voorziet het besluit dat de betrokken meerkost niet hoger mag zijn dan de waarde van het tarief voor gespreksafgifte (of "terminating") van de betrokken operator, dat wel gereguleerd en gepubliceerd wordt. Er wordt immers aangenomen wordt dat het tarief voor collecting van dezelfde grootte-orde is als het tarief voor terminating.

2. Het aanpassen van het maximale eindgebruikerstarief dat aan de 0901-nummers kan gekoppeld worden

Het maximale eindgebruikerstarief voorzien in het KB Nummering (artikel 50, §5, vijfde lid) is aangetast door een dubbele anomalie:

1) het voorziet een tijdsgebonden tarifiering waarvan de maxima dezelfde zijn als de maxima onder een 0900-nummer;

2) het niet tijdsgebonden tarief is tot 4 maal lager dan het niet tijdsgebonden tarief van 2 euro per oproep dat in toepassing van artikel 50, §4, 2^{de} lid, kan gekoppeld worden aan het aanbod van spelletjes, wedstrijden en kwissen, zonder dat daarvoor een objectieve rechtvaardiging voor gegeven kan worden.

Dit besluit (zie nieuwe §5, vijfde lid) stelt dan ook voor om het maximum eindgebruikerstarief van de 0901-reeks enkel niet-tijdsgebonden te maken en te verhogen tot 2 euro per oproep.

et mobiles.

Le présent arrêté (voir nouveau § 6) opte pour une réglementation dans laquelle le tarif utilisateur final maximum pour les appels est le même à partir des deux types de réseaux, à l'exception d'un (petit) surcoût (de quelques eurocents) que les opérateurs mobiles peuvent facturer pour refléter la différence sur le plan des coûts pour le départ d'appel ("collecting") entre les appels provenant d'un réseau de communications électroniques, en position déterminée, et les appels provenant d'un réseau de communications électroniques mobile. Etant donné que le tarif pour le départ d'appel à partir d'un réseau mobile de communications électroniques n'est pas transparent pour le marché et les consommateurs, puisque ce tarif n'est pas régulé, l'arrêté prévoit que le surcoût en question ne peut être supérieur à la valeur du tarif pour la terminaison d'appel (ou "terminating") de l'opérateur concerné, qui est quant à lui régulé et publié. Il est d'ailleurs admis que le tarif pour le départ d'appel est du même ordre de grandeur que le tarif pour la terminaison d'appel.

2. L'adaptation du tarif utilisateur final maximum pouvant être lié aux numéros 0901

Le tarif utilisateur final maximum prévu dans l'AR Numérotation (article 50, § 5, alinéa 5) contient une double anomalie:

1) il prévoit une tarification qui est fonction de la durée d'appel dont les maximums sont les mêmes que les maximums sous un numéro 0900;

2) le tarif qui n'est pas fonction de la durée d'appel est jusqu'à 4 fois moins élevé que le tarif qui n'est pas fonction de la durée d'appel de 2 euros par appel qui, en application de l'article 50, § 4, alinéa 2, peut être associé à l'offre de jeux, concours et quiz, sans qu'une justification objective puisse être donnée pour cela.

Le présent arrêté (voir nouveau §5, alinéa 5) propose dès lors de rendre le tarif utilisateur final maximum de la série 0901 uniquement non fonction de la durée d'appel et de l'augmenter à 2 euros par appel.

3. *Het verduidelijken van de persoon die verantwoordelijk is voor het leveren van de tariefboodschap (+ wegwerken van andere onduidelijkheden)*

Artikel 50, §2, van het KB Nummering introduceerde de verplichting om bij het overschrijden van een bepaalde tariefdrempel een tariefboodschap aan te bieden. Bij de concrete toepassing van dit artikel op het terrein zijn er discussies gerezen over de vraag welke van de volgende personen verantwoordelijk zijn voor het geven van de boodschap: de operator van de oproepende partij, de operator die houder is van het betrokken betaalnummer of de firma die achter het betrokken betaalnummer de nodige technische en operationele handelingen stelt om de inhoud van een betalende dienst te leveren (persoon aangeduid met de Engels term "service provider", wat dienstenaanbieder betekent). Omdat de tekst van artikel 50, §2, van het KB Nummering de verantwoordelijkheid voor het leveren van de tariefboodschap legt bij "de aanbieder van de betalende dienst" dient besloten te worden dat de dienstenaanbieder verantwoordelijk is voor het geven van de tariefboodschap (wat niet belet dat die dienstenaanbieder de mogelijkheid heeft om deze taak onder zijn verantwoordelijkheid uit te besteden aan een operator). Om iedere onduidelijkheid weg te nemen worden in §2, eerste lid, eerste zin de termen "vóór het maken van de verbinding met de aanbieder van de betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk" veranderd in "vóór het aanbieden van de betalende dienst", omdat een dienstenaanbieder vóór het maken van de verbinding met zijn technisch platform nooit een tariefboodschap kan geven.

4. *Het aanpassen van de automatische afbreking van de oproepen die in functie van de oproepduur worden getarifeerd.*

Omdat het maximale eindgebruikerstarief voor oproepen uitgaande van een mobiele elektronische-communicatienetwerk gehalveerd wordt, ontstaat er ruimte om de tijdspanne waarna de automatische afbreking moet volgen van oproepen die in functie van de oproepduur worden

3. *L'indication claire de la personne qui est chargée de délivrer le message tarifaire (+ élimination d'autres imprécisions)*

L'article 50, § 2, de l'AR Numérotation a introduit l'obligation de délivrer un message tarifaire en cas de dépassement d'un seuil tarifaire déterminé. Dans le cadre de l'application concrète de cet article sur le terrain, des discussions ont été suscitées sur la question concernant laquelle des personnes suivantes est chargée de délivrer le message: l'opérateur de la partie appelante, l'opérateur titulaire du numéro payant en question ou la société qui procède derrière le numéro payant en question aux actes techniques et opérationnels nécessaires pour fournir le contenu d'un service payant (personne désignée par le terme anglais "service provider", qui signifie prestataire de services). Etant donné que le texte de l'article 50, § 2, de l'AR Numérotation attribue la responsabilité de la fourniture du message tarifaire au "prestataire du service payant", il convient de conclure que le prestataire du service est chargé de délivrer le message tarifaire (ce qui n'empêche pas que le prestataire de services a la possibilité de sous-traiter sous sa responsabilité cette tâche à un opérateur). Dans le but de supprimer toute imprécision, les termes "avant l'établissement de la communication avec le prestataire du service payant via un réseau de communications électroniques" sont remplacés au §2, alinéa 1er, 1ère phrase, par "avant la fourniture du service payant", parce qu'un prestataire de services ne peut en aucun cas délivrer un message tarifaire avant l'établissement de la communication avec sa plate-forme technique.

4. *L'adaptation de l'interruption automatique d'appels tarifés en fonction de la durée d'appel.*

Etant donné que le tarif utilisateur final maximum pour les appels provenant d'un réseau mobile de communications électroniques est réduit de moitié, une marge est créée pour prolonger de 10 à 20 minutes (nouveau § 7) le laps de temps après lequel l'interruption automatique d'un appel tarifé

getarifeerd te verlengen van 10 naar 20 minuten (nieuwe §7), temeer daar verschillende organisaties bij het BIPT uitzonderingen gevraagd hebben op deze regel omdat hun diensten niet volledig geleverd konden worden binnen de tijdspanne van 10 minuten.

De voornaamste wijzigingen die artikel 5 aanbrengt aan artikel 71 van het KB Nummering zijn:

- Vervanging van de verwarrende term "per oproep"
- Invoering van een nieuwe definitie van m-payment
- aanpassing van de definitie van een abonnementsdienst
- invoeren van subcategorieën in de 9XXX-reeks

De redenen voor deze aanpassingen zijn de volgende:

1. Vervanging van de verwarrende term "per oproep"

Het maximale eindgebruikerstarief in artikel 71 van het KB Nummering wordt steeds bepaald als een tarief van 'x euro per oproep'. Op het ogenblik van de redactie van artikel 71 van het KB Nummering werd er geopteerd voor de term "per oproep" in plaats van "per bericht" omdat artikel 120 van de wet van 13 juni 2005 inzake kosteloze oproepblokkering ("Call Barring") enkel de term "oproepen" gebruikte, terwijl het wel de bedoeling was om Call Barring ook toepasselijk te maken op SMS en MMS communicatie. Nu artikel 120 vervangen werd door artikel 184 van de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV) is deze bezorgheid van de baan. Daarnaast heeft de redactie van artikel 71 tot gevolg dat in principe enkel de berichten verzonden door de eindgebruikers "naar" de betrokken SMS of MMS korte nummers konden getarifeerd worden, wat ertoe noopte dat een groot aantal toepassingen, die deels of geheel, gebruik maakten van een model van betaling bij ontvangst door de eindgebruiker moesten aangepast worden of moesten migreren. Om die impact te vermijden, wordt de term "per oproep" op verschillende plaatsen in artikel 71 geschrapt ten voordeel van een nominaal maximum eindgebruikerstarief per transactie, dat

en fonction de la durée d'appel doit intervenir, d'autant plus que diverses organisations ont demandé des exceptions à cette règle à l'IBPT parce que leurs services ne pouvaient pas être livrés complètement dans le laps de temps de 10 minutes.

Les principales modifications apportées par l'article 5 à l'article 71 de l'AR Numérotation sont:

- Remplacement du terme confus "par appel"
- Introduction d'une nouvelle définition de m-payment
- adaptation de la définition d'un service d'abonnement
- introduction de sous-catégories dans la série 9XXX

Les motifs de ces adaptations sont les suivants:

1. Remplacement du terme confus "par appel"

Le tarif utilisateur final maximal à l'article 71 de l'AR Numérotation est toujours défini comme un tarif de 'x euros par appel'. Au moment de la rédaction de l'article 71 de l'AR Numérotation, il a été opté pour le terme "par appel" au lieu de "par message" étant donné que l'article 120 de la loi du 13 juin 2005 prévoyait uniquement le terme "appels" en matière de blocage gratuit des appels ("Call Barring") alors que le but était pourtant de rendre également applicable le Call Barring aux communications SMS et MMS. Maintenant que l'article 120 a été remplacé par l'article 184 de la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV), cette préoccupation a disparu. La rédaction de l'article 71 a en outre pour conséquence qu'en principe, seuls les messages envoyés par les utilisateurs finals "vers" les numéros courts SMS et MMS ont pu être tarifés, ce qui a entraîné la nécessité d'adapter ou de migrer un grand nombre d'applications, utilisant partiellement ou totalement un modèle de paiement à la réception par l'utilisateur final. Afin d'éviter cet impact, le terme "par appel" est supprimé à divers endroits dans l'article 71 au profit d'un tarif utilisateur final maximum nominal par transaction, qui selon le modèle choisi par l'opérateur et/ou le prestataire de services, "peut être facturé soit lors

naargelang het model dat de operator en/of dienstenaanbieder kiest, "kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht". De mogelijkheid van het aanrekenen van een eindgebruikerstarief bij ontvangst van een bericht door de eindgebruiker wordt echter uitgesloten bij de betalende diensten tot werving van fondsen (bv. liefdadigheidsacties) (zie nieuwe §5, vijfde lid) omdat er vanuit wordt gegaan dat een gift een actieve daad is uitgaande van de schenker en dat geld niet geworven kan worden door een gebeurtenis waarover de schenker geen controle heeft.

2. Invoering van een nieuwe definitie van m-payment

Artikel 71, §5, vierde lid, van het KB Nummering had de ambitie om de meeste vormen van 'm-payment' te accommoderen. Dit werd echter gedaan aan de hand van een definitie die in essentie niet verschillend is van deze gegeven aan de gewone betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken, waardoor deze laatste diensten in principe ongestraft het substantieel hogere maximum eindgebruikerstarief van 31 euro (in vergelijking met maximum 4 euro voor alle andere reeksen !) konden toepassen. Daarnaast was de hoogte van het eindgebruikerstarief van 31 euro ingegeven door de wens om betalende SMS of MMS die fiscaal aftrekbaar waren mogelijk te maken, zonder dat die SMS'en of MMS'en strikt genomen bedoeld waren voor het uitvoeren van betalingen van producten of diensten. De nieuwe gebruiksvoorwaarden van de 4XXX-reeksen (zie §5, vierde lid) bepalen thans dat de betrokken reeks kan gebruikt worden voor het werven van fondsen en voor het aanbieden van "diensten die, geheel of gedeeltelijk, bestaan uit het creëren van een monetaire waarde dat als betaalmiddel aanvaard wordt door leveranciers van lichamelijke producten of leveranciers van diensten die niet geleverd worden via een elektronische-communicatienetwerk". Deze laatste definitie is geïnspireerd op de definitie van "elektronisch geld" in artikel 1.3 van Richtlijn

de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir". La possibilité de facturer un tarif utilisateur final lors de la réception d'un message par l'utilisateur final est toutefois exclue dans le cadre des services payants pour la collecte de fonds (par ex. actions caritatives) (voir nouveau §5, alinéa 5) parce que l'on part du principe qu'un don est un acte actif à l'initiative du donateur et que l'on ne peut obtenir de l'argent sur la base d'un événement sur lequel le donateur n'a aucun contrôle.

2. Introduction d'une nouvelle définition de m-payment

L'article 71, § 5, alinéa 4, de l'AR Numérotation avait pour ambition d'accommoder la plupart des formes de 'm-payment'. Cela s'est fait toutefois sur la base d'une définition qui n'est par essence pas différente de celle donnée aux services payants via des réseaux de communications électroniques habituels, avec pour conséquence que ces services pouvaient en principe appliquer impunément le tarif utilisateur final maximum substantiellement plus élevé de 31 euros (par rapport à 4 euros maximum pour toutes les autres séries!). En outre, l'importance du tarif utilisateur final de 31 euros était dictée par le souhait de rendre possible des SMS ou MMS payants, déductibles fiscalement, sans que ces SMS ou MMS à proprement dits soient destinés à l'exécution de paiements de produits ou de services. Les nouvelles conditions d'utilisation des séries 4XXX (voir §5, alinéa 4) stipulent que la série en question peut être utilisée pour collecter des fonds et pour fournir des "services qui consistent, entièrement ou partiellement, à créer une valeur monétaire acceptée comme moyen de paiement par les fournisseurs de biens corporels ou des fournisseurs de services qui ne sont pas fournis pas le biais d'un réseau de communications électroniques." Cette dernière définition est inspirée de la définition de "monnaie électronique" à l'article 1.3 de la Directive 2000/46/CE du 18 septembre 2000 concernant l'accès à l'activité des établissements de monnaie électronique et son exer-

2000/46/EG van 18 september 2000 betreffende de toegang tot, de uitoefening van en het bedrijfseconomisch toezicht op de werkzaamheden van instellingen voor elektronisch geld en de toelichtingen verstrekt in een "Guidance note" van de diensten van de Europese Commissie, getiteld "Application of the E-money Directive to mobile operators". De woorden "geheel of gedeeltelijk" werden ingevoerd omdat volgens de "Guidance note" prepaid-diensten van mobiele operatoren principieel wel onder de E-money richtlijn vallen, terwijl post-paid diensten niet onder die richtlijn vallen. Gelet op het creëren van monetaire waarde dienen toepassingen van m-payment ook een ontheffing of andere toestemming van de Commissie voor het Bank-, Financien en Assurantiewezen gekregen te hebben.

3. Aanpassing van de definitie van een abonnementsdienst

Artikel 71, §4, eerste lid, definieert een abonnementsdienst aan de hand van (onder meer) het criterium dat de eindgerbruiker "berichten ontvangt waarvoor de kostprijs volledig ter zijner laste is". Deze terminologie maakt het in principe mogelijk om betalende diensten waarbij de kosten verdeeld worden tussen de eindgebruiker en de aanbieder van de betalende dienst (volgens een mechanisme van "Split Charging", zoals nu van toepassing ten aanzien van 078-nummers) te laten ontsnappen aan de specifieke regelingen die gekoppeld zijn aan de 9XXX-reeks, wat niet de bedoeling is. Door in de nieuwe definitie in §4, eerste lid, te verwijzen naar "waarvan de ontvangst betalend is voor de abonnee", wordt dit mogelijke achterpoortje gesloten.

4. Invoeren van subcategorieën in de 9XXX-reeks

In uitvoering van artikel 120 en het ministerieel besluit van 12 december 2005 tot vaststelling van de categorieën uitgaande gesprekken en categorieën opgeroepen nummers waarvan de blokkering kosteloos aan de eindgebruikers aangeboden moet worden, zoals gewijzigd door het ministerieel besluit van 25 mei 2007 moet het mogelijk zijn om oproepen naar "nationale betaalnummers die worden gebruikt voor het leveren van toegang tot spelletjes of competities of voor het betalen van logo's of

cice ainsi que la surveillance prudentielle de ces établissements et les informations fournies dans une "Guidance note" des services de la Commission européenne, intitulée "Application of the E-money Directive to mobile operators". Les mots "entièrement ou partiellement" ont été introduits parce que selon la "Guidance note", les services prepaid des opérateurs mobiles relèvent bien de la directive E-money alors que les services post-paid ne relèvent pas de cette directive. Vu la création d'une valeur monétaire, les applications de m-payment doivent également avoir reçu l'exemption ou une autre autorisation de la Commission bancaire, financière et des assurances.

3. Adaptation de la définition d'un service d'abonnement

L'article 71, § 4, alinéa premier, définit un service d'abonnement sur la base (entre autres) du critère selon lequel l'utilisateur final reçoit "des messages dont le coût est entièrement à sa charge". Cette terminologie permet en principe à des services payants pour lesquels les coûts sont répartis entre l'utilisateur final et le prestataire du service payant (selon le mécanisme de "Split Charging", tel qu'actuellement d'application par rapport aux numéros 078) d'échapper aux réglementations spécifiques liées à la série 9XXX, ce qui n'est pas le but. En renvoyant dans la nouvelle définition au § 4, alinéa 1er, à "dont la réception est payante pour l'abonné", cette possibilité est exclue.

4. Introduction de sous-catégories dans la série 9XXX

En exécution de l'article 120 et l'arrêté ministériel du 12 décembre 2005 déterminant les catégories des messages sortants et les catégories des numéros appelés dont le blocage doit être offert gratuitement aux utilisateurs finals, tel que modifié par l'arrêté ministériel du 25 mai 2007, il doit être possible de bloquer séparément "des numéros nationaux à taux majoré utilisés pour la fourniture d'accès à des jeux ou compétitions ou pour le paiement de logos, sonneries ou autres produits ou services de divertissement, fournis

beltonen, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan" (artikel 2, 3° van dat besluit) afzonderlijk te blokkeren, terwijl andere nationale betaalnummers (zoals die van de restcategorie) bereikbaar blijven. Welnu, betalende diensten voor het leveren van toegang tot spelletjes of competities of voor het betalen van logo's of beltonen, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan worden niet enkel geleverd via de 5XXX- en 6XXX-reeksen maar ook (en steeds vaker) in de 9XXX-reeks. In die laatste reeks bevinden zich echter ook toepassingen van residuele diensten (bv. nieuwsflashes via GSM of weersvoorspelling van de dag via SMS), die niet mogen geblokkeerd worden bij een oproepblokkering in de zin van artikel 2, 3° van het MB van 12 december 2005. Om die oproepblokkering correct te kunnen laten plaatsvinden dienen er dus een bijkomende onderverdeling "residuele diensten" versus "entertainmentdienst" ingesteld te worden binnenin de 9XXX-reeks. De nieuwe leden 3 en 4 van §4 voeren die subcategorieën in.

De overige artikelen behoeven geen commentaar.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,

Van Uw Majesteit,

De zeer eerbiedwaardige

En zeer getrouw dienaar,

De Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen

Vincent VAN QUICKENBORNE

pendant l'appel ou en conséquence directe de celui-ci" (article 2, 3°, de cet arrêté) tandis que d'autres numéros payants nationaux (tels que ceux des catégories résiduelles) restent joignables. Toutefois, les services payants pour la fourniture d'accès aux jeux ou concours ou pour le paiement de logos ou sonneries, fournis pendant l'appel ou en conséquence directe de celui-ci ne sont pas uniquement fournis via les séries 5XXX et 6XXX mais également (et de plus en plus souvent) via la série 9XXX. Dans cette dernière série se trouvent toutefois également des applications de services résiduels (par ex. newsflash via GSM ou prévision météo du jour via SMS) qui ne peuvent pas être bloquées par un blocage des appels au sens de l'article 2, 3°, de l'AM du 12 décembre 2005. Pour que ce blocage d'appel puisse se faire correctement, il convient donc de créer une subdivision supplémentaire "services résiduels" par opposition aux "services de divertissement" dans la série 9XXX. Les nouveaux alinéas 3 et 4 du §4 introduisent ces sous-catégories.

Les autres articles ne nécessitent pas de commentaires.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,

De Votre Majesté,

Le très respectueux

Et très fidèle serviteur,

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplification

Vincent VAN QUICKENBORNE

[DATUM] Koninklijk besluit tot wijziging van diverse bepalingen van het koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet,

Gelet op de wet van 13 juni 2005 betreffende de elektronische communicatie, artikel 11, § 1, gewijzigd bij de wet van 25 april 2007 houdende diverse bepalingen (IV);

Gelet op het advies van het Belgisch Instituut voor postdiensten en telecommunicatie [datum];

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op [datum];

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van [datum];

Gelet op het advies van nr. [xx.xxx/x] van de Raad van State, gegeven op [datum], met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voordracht van Onze Minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 43, vierde lid, van het koninklijk besluit van 27 april 2007 betreffende het beheer van de nationale nummeringsruimte en de toekenning en intrekking van gebruiksrechten voor nummers worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° de woorden "Specifieke met het oog op nomadisch gebruik gereserveerde" worden geschrapt;

2° in de bepaling onder 2° worden de woorden "en uiterlijk" geschrapt, wordt het woord "twee" vervangen door het woord "vier" en worden de woorden "of het aanpassen van het contract met het oog op het leveren van nomadische diensten" ingevoegd tussen de woorden "het contract"

[DATE] Arrêté royal modifiant diverses dispositions de l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif à la gestion de l'espace de numérotation national et à l'attribution et au retrait des droits d'utilisation de numéros

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut,

Vu la loi du 13 juin 2005 relative aux communications électroniques, article 11, § 1er, tel que modifié par la loi du 25 avril 2007 portant des dispositions diverses (IV);

Vu l'avis de l'Institut belge des services postaux et des télécommunications du [date];

Vu l'avis de l'Inspecteur des finances, donné le [date];

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le [date];

Vu l'avis n° [xx.xxx/x] du Conseil d'Etat, donné le [date], en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition de Notre Ministre pour l'Entreprise et la Simplification;

Nous avons arrêté et arrêtons:

Article 1^{er}. A l'article 43, alinéa 4, de l'arrêté royal du 27 avril 2007 relatif à la gestion de l'espace de numérotation national et à l'attribution et au retrait des droits d'utilisation de numéros sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots "spécifiques réservés pour une utilisation nomade" sont supprimés;

2° dans la disposition du point 2°, les mots "et ce au plus tard" sont supprimés, le mot "deux" est remplacé par le mot "quatre" et les mots "ou de l'adaptation du contrat en vue de la fourniture de services nomades" sont insérés entre les mots "du contrat" et les mots "et ensuite";

en de woorden "en daarna";

3° de bepaling onder 2° wordt aangevuld met de volgende zin: "De informatie die gegeven wordt bij het onderschrijven van het contract wordt vermeld in vet gedrukte letters en in een kader los van de tekst op de voorzijde van het eerste blad".

Art. 2. Artikel 48 van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

"De dienstidentiteit 70 wordt gebruikt voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken, waarvan het eindgebruikerstarief maximaal 30 eurocent per minuut bedraagt. Voor oproepen uitgaande van een mobiel elektronische-communicatienetwerk naar de nummers die starten met de dienstidentiteit 70 mag een meerkost aangerekend worden die niet hoger mag zijn dan de waarde van het gespreksafgiffetarief van de operator van het mobiele elektronische-communicatienetwerk waarvan de oproeper gebruik maakt om de oproep tot stand te brengen.

Nummercapaciteit beschikbaar achter de dienstidentiteit bedoeld in dit artikel is individueel reserveerbaar per reeks van 10.000 nummers.

De volgende diensten mogen niet aangeboden worden onder de nummers bedoeld in dit artikel :

1° specifiek voor meerderjarigen bestemde betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken;

2° betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waarmee toegang wordt gegeven tot spelletjes, wedstrijden of kwissen of die het mogelijk maken te betalen voor beltonen, logo's of andere ontspanningsproducten of -diensten, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan."

Art. 3. In artikel 49 van hetzelfde besluit wordt het woord "volwassenen" vervangen door het woord "meerderjarigen".

Art. 4. Artikel 50, §2 tot en met §6, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Indien het hoogste eindgebruikerstarief

3° la disposition du point 2° est complétée par la phrase suivante: "Les informations fournies au moment de la souscription du contrat sont indiquées en caractères gras et dans un cadre distinct du texte au recto de la première page".

Art. 2. L'article 48, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

"L'identité de service 70 est utilisée pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques dont le tarif utilisateur final s'élève à maximum 30 eurocents par minute. Pour les appels provenant d'un réseau mobile de communications électroniques vers des numéros commençant par l'identité de service 70, un surcoût peut être facturé en plus du tarif utilisateur final mais ce surcoût ne peut pas être supérieur à la valeur du tarif de terminaison d'appel de l'opérateur du réseau mobile de communications électroniques que l'appelant utilise pour établir l'appel.

La capacité de numérotation disponible derrière l'identité de service visée dans cet article est individuellement réservable par série de 10.000 numéros.

Les services suivants ne peuvent pas être offerts sous les numéros visés dans le présent article:

1° les services payants destinés spécifiquement aux majeurs via des réseaux de communications électroniques;

2° les services payants via des réseaux de communications électroniques donnant accès à des jeux, des concours ou des quiz ou qui permettent le paiement pour des sonneries, logos ou d'autres produits ou services de divertissement, fournis pendant l'appel ou comme conséquence directe de celui-ci.

Art. 3. A l'article 49, du même arrêté, le mot "adultes" est remplacé par le mot "majeurs".

Art. 4. L'article 50, §§ 2 à 6 inclus, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

"§ 2. Si le tarif utilisateur final le plus élevé

dat in de sector van de elektronische communicatie toegepast wordt op een nationale oproep naar een betalende dienst via een elektronischecommunicatienetwerk uitgaande van om het even welk elektronische-communicatienetwerk meer dan 1 euro per oproep of 1 euro per minuut bedraagt, worden door de aanbieder van de betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk vóór het aanbieden van de betalende dienst het hoogste eindgebruikerstarief dat in de sector van de elektronische-communicatie toegepast wordt op een oproep uitgaande van een elektronische-communicatienetwerk, verzorgd op een vaste locatie, en het hoogste eindgebruikerstarief dat in de sector van de elektronische-communicatie toegepast wordt op een oproep uitgaande van een mobiel elektronische-communicatienetwerk duidelijk vermeld. De melding wordt gegeven, ongeacht of het nummer van de lijn die toegang verleent tot de dienst manueel wordt gevormd door de eindgebruiker of automatisch door het eindapparaat dat de eindgebruiker hanteert. Indien het eindgebruikerstarief varieert afhankelijk van het uur of de dag vermeldt het bericht dat de prijs van de oproep meedeelt minstens het hoogste eindgebruikerstarief.

Indien het tarief bedoeld in het vorige lid betrekking heeft op een betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk die gebruikt maakt van spraak, met inbegrip van diensten die gebruik maken van een automatisch «Interactive Voice Response»-systeem, worden de hoogste toegepaste eindgebruikerstarieven minstens duidelijk verstaanbaar vermeld door de aanbieder van de betalende dienst. Na de vermelding van de eindgebruikerstarieven en de melding dat de oproep na het beepsignaal betalend wordt, wordt voldoende tijd gelaten aan de eindgebruiker om hem de keuze te geven om de oproep te beëindigen. Indien de eindgebruiker de oproep beëindigt voor het beepsignaal, mag de operator de abonnee niets factureren.

Indien het tarief bedoeld in het eerste lid betrekking heeft op een betalende dienst via een elektronische-communicatienetwerk die geen gebruik maakt van spraak, zoals toegang tot het Internet via een betaalnummer gevormd door een modem, wordt de verbinding pas opgezet en gefactureerd nadat de aanbieder van de

d'application dans le secteur des communications électroniques pour un appel national vers un service payant via un réseau de communications électroniques émanant de n'importe quel réseau de communications électroniques dépasse 1 euro par appel ou 1 euro par minute, il est clairement fait mention par le prestataire du service payant via un réseau de communications électroniques, avant la fourniture du service payant, du tarif utilisateur final le plus élevé d'application dans le secteur des communications électroniques pour un appel émanant d'un réseau de communications électroniques en position déterminée et du tarif utilisateur final le plus élevé d'application dans le secteur des communications électroniques pour un appel émanant d'un réseau mobile de communications électroniques. La mention est indiquée, que le numéro de la ligne donnant accès au service soit formé manuellement par l'utilisateur final ou automatiquement par l'équipement terminal utilisé par l'utilisateur final. Si le tarif utilisateur final varie en fonction de l'heure ou du jour, le message qui indique le prix de l'appel communique au moins le tarif utilisateur final le plus élevé.

Si le tarif indiqué dans l'alinéa précédent porte sur un service payant par le biais d'un réseau de communications électroniques utilisant la voix, y compris les services utilisant un système automatique d'«Interactive Voice Response», les tarifs utilisateur final les plus élevés sont au moins mentionnés de manière clairement compréhensible par le prestataire du service payant. Après la mention des tarifs utilisateur final et la mention que l'appel sera payant après le signal 'beep', l'utilisateur final dispose d'un temps suffisamment long pour lui permettre de choisir de mettre fin à l'appel. Si l'utilisateur final met fin à l'appel avant le signal 'beep', l'opérateur ne peut rien facturer à l'abonné.

Si le tarif visé à l'alinéa premier porte sur un service payant par le biais d'un réseau de communications électroniques n'utilisant pas la voix, comme l'accès à Internet formé par modem via un numéro payant, la liaison n'est établie et facturée qu'après que le prestataire du service payant via un réseau de communications électroniques ait montré à

betalende dienst via een elektronisch communicatienetwerk de eindgebruiker een visuele boodschap getoond heeft waarop de hoogste toegepaste eindgebruikerstarieven en het manueel of door het eindapparaat gevormde nummer op een leesbare, goed zichtbare en ondubbelzinnige wijze meegedeeld zijn en nadat de eindgebruiker bevestigd heeft kennis genomen te hebben van de hoogste toegepaste eindgebruikerstarieven en zijn akkoord heeft gegeven omtrent het gebruik van het betaalnummer.

§ 3. Onder voorbehoud van de toepassing van artikel 49 worden specifiek voor meerderjarigen bestemde betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken aangeboden in de nummerreeksen met de cijfers '06' en '07' volgend op de dienstidentiteit 9.

De tarifiering van de oproepen naar de nummers uit de nummerreeksen met de cijfers '06' en '07' volgend op de dienstidentiteit 9 is tijdsgebonden.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '06' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 1 euro per minuut.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '07' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 2 euro per minuut.

§ 4. Betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waarmee toegang wordt gegeven tot spelletjes, wedstrijden of kwissen, met uitzondering van erotisch of seksueel getinte spelletjes, wedstrijden of kwissen, of die het mogelijk maken te betalen voor logo's, beltonen of andere ontspanningsproducten of -diensten, met uitzondering van erotisch of seksueel getinte logo's, beltonen of ontspanningsproducten of -diensten, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan, worden aangeboden in de nummerreeks met de cijfers '05' volgend op de dienstidentiteit 9.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '05' volgend op de dienstidentiteit 9 is niet tijdsgebonden en kan niet meer

l'utilisateur final un message visuel communiquant de manière lisible, clairement visible et explicite les tarifs utilisateur final appliqués les plus élevés et le numéro composé manuellement ou par l'appareil terminal et après que l'utilisateur final ait confirmé avoir pris connaissance des tarifs utilisateur final les plus élevés et ait donné son accord quant à l'utilisation du numéro payant.

§ 3. Sous réserve de l'application de l'article 49, les services payants spécifiquement destinés aux majeurs par le biais des réseaux de communications électroniques sont offerts dans les séries de numéros avec les chiffres '06' et '07' suivant l'identité de service 9.

La tarification des appels vers les numéros issus des séries de numéros avec les chiffres '06' et '07' suivant l'identité de service 9 est fonction de la durée d'appel.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '06' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 1 euro par minute.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '07' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 2 euros par minute.

§ 4. Les services payants par le biais de réseaux de communications électroniques donnant accès à des jeux, des concours ou des quiz, à l'exception de jeux, concours ou quiz à connotation érotique ou sexuelle, ou qui permettent de payer pour des logos, des sonneries ou d'autres produits ou services de divertissement, à l'exception de logos, sonneries ou quiz à connotation érotique ou sexuelle ou produit ou services de divertissement à connotation érotique ou sexuelle, qui sont fournis durant l'appel ou en conséquence directe de celui-ci, sont offerts dans la série de numéros avec les chiffres '05' suivant l'identité de service 9.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers les numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '05' suivant l'identité de service 9 n'est pas fonction de la durée d'appel

bedragen dan 2 euro per oproep.

Het Instituut kan, na consultatie van de operatoren, binnen de nummerreeks met de cijfers '05' volgend op de dienstidentiteit 9, subreeksen vaststellen voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waaraan in uitvoering van andere wettelijke of reglementaire bepalingen bijzondere vereisten gekoppeld zijn.

§ 5. Andere betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken worden aangeboden in de nummerreeksen met de cijfers '00', '01', '02', '03', '04', '09' volgend op de dienstidentiteit 9.

De tarifiering van de oproepen naar de nummers uit de nummerreeksen met de cijfers '00', '02' en '03' volgend op de dienstidentiteit 9 is tijdsgebonden.

De tarifiering van de oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '01' volgend op de dienstidentiteit 9 is niet tijdsgebonden.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '00' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 50 eurocent per minuut.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '01' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 2 euro per oproep.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '02' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 1 euro per minuut.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '03' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 1,5 euro per minuut.

Het eindgebruikerstarief voor oproepen naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '04' volgend op de dienstidentiteit 9 bedraagt maximaal 2 euro per minuut.

Het eindgebruikerstarief voor de oproepen

et ne peut dépasser 2 euros par appel.

L'Institut peut, après avoir consulté les opérateurs, fixer dans la série de numéros avec les chiffres '05' suivant l'identité de service 9 des sous-séries pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques auxquelles sont liées des exigences spécifiques en application d'autres dispositions légales ou réglementaires.

§ 5. D'autres services payants par le biais de réseaux de communications électroniques sont offerts dans les séries de numéros avec les chiffres '00', '01', '02', '03', '04', '09' suivant l'identité de service 9.

La tarification des appels vers les numéros issus des séries de numéros avec les chiffres '00', '02' et '03' suivant l'identité de service 9 est fonction de la durée d'appel.

La tarification des appels vers les numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '01' suivant l'identité de service 9 n'est pas fonction de la durée d'appel.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '00' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 50 eurocents par minute.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '01' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 2 euros par appel.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '02' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 1 euro par minute.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '03' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 1,5 euros par minute.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers des numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '04' suivant l'identité de service 9 ne peut jamais être supérieur à 2 euros par minute.

Le tarif utilisateur final pour les appels vers

naar de nummers uit de nummerreeks met de cijfers '09' volgend op de dienstidentiteit 9 kan zowel tijdsgebonden, niet tijdsgebonden als een combinatie van beiden zijn, doch is steeds onderworpen aan het geven van een tariefboodschap voorzien in § 2, ongeacht het eindgebruikerstarief dat op de oproep van toepassing is.

Het totaalbedrag dat aan de abonnee aangerekend wordt voor één individuele oproep naar een nummer uit de nummerreeks met de cijfers '09' volgend op de dienstidentiteit 9 kan, ongeacht de maatstaf die gebruikt wordt om het eindgebruikerstarief te bepalen, nooit meer bedragen dan 31 euro.

§ 6. Voor oproepen uitgaande van een mobiel elektronische-communicatienetwerk naar de nummers bedoeld in de §§ 3 tot en met 5 mag een meerkost bovenop het eindgebruikerstarief aangerekend worden die niet hoger mag zijn dan de waarde van het gespreksafgiftetarief van de operator van het mobiele elektronische-communicatienetwerk waarvan de oproeper gebruik maakt om de oproep tot stand te brengen.

§ 7. Oproepen naar de nummers van de nummerreeksen waarvan de tarifiering tijdsgebonden is worden automatisch afgebroken na 20 minuten. Deze paragraaf is niet van toepassing op de dienstidentiteit 70."

Art. 5. Artikel 71, §2 tot en met 5, van hetzelfde besluit wordt vervangen als volgt:

"§ 2. Specifiek voor meerderjarigen bestemde betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken kunnen enkel aangeboden worden aan de hand van de SMS en MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 7.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een in het vorige lid bedoelde dienst bedraagt maximaal 4 euro. Het eindgebruikerstarief kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar de in het vorige lid bedoelde nummers, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van de in het vorige lid bedoelde nummers, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen

les numéros issus de la série de numéros avec les chiffres '09' suivant l'identité de service 9 peut aussi bien être fonction de la durée d'appel que non ou être une combinaison des deux, mais il reste cependant soumis à la communication d'un message tarifaire tel que prévu au § 2, quel que soit le tarif utilisateur final d'application à l'appel.

Le montant total facturé à l'abonné pour un appel individuel vers un numéro issu de la série de numéros avec les chiffres '09' suivant l'identité de service 9 ne peut, quel que soit le critère utilisé pour déterminer le tarif utilisateur final, jamais dépasser 31 euros.

§ 6. Pour les appels provenant d'un réseau mobile de communications électroniques vers les numéros visés aux §§ 3 à 5 inclus, un surcoût peut être facturé en plus du tarif utilisateur final mais ce surcoût ne peut être supérieur à la valeur du tarif de terminaison d'appel de l'opérateur du réseau mobile de communications électroniques que l'appelant utilise pour établir l'appel.

§ 7. Les appels vers les numéros des séries de numéros dont la tarification est fonction de la durée d'appel sont interrompus automatiquement après 20 minutes. Ce paragraphe n'est pas d'application à l'identité de service 70."

Art. 5. L'article 71, §2 à 5 inclus, du même arrêté est remplacé par la disposition suivante:

"§ 2. Les services payants spécifiquement destinés aux majeurs par le biais de réseaux de communications électroniques peuvent uniquement être offerts à l'aide de numéros courts SMS et MMS commençant par l'identité de service 7.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service visé à l'alinéa précédent s'élève à maximum 4 euros. Le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers les numéros visés à l'alinéa précédent, soit lors de la réception d'un message provenant des numéros visés à l'alinéa précédent, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir.

bericht.

§ 3. Betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waarmee toegang wordt gegeven tot spelletjes, wedstrijden of kwissen, met uitzondering van erotisch of sexueel getinte spelletjes, wedstrijden of kwissen, of die het mogelijk maken te betalen voor logo's, beltonen of andere ontspanningsproducten of –diensten, met uitzondering van erotisch of sexueel getinte logo's, beltonen of ontspanningsproducten of – diensten, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan, worden aangeboden aan de hand van de SMS en MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteiten 5 en 6.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een dienst die gebruik maakt van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 5 kan niet meer bedragen dan 50 eurocent. Het eindgebruikerstarief kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een dienst die gebruik maakt van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 6 kan niet meer bedragen dan 2 euro. Het eindgebruikerstarief kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht.

Het Instituut kan binnen de reeks van SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 6 subreeksen vaststellen voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waaraan in uitvoering van andere wettelijke of reglementaire bepalingen bijzondere vereisten gekoppeld zijn.

§ 4. Betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken die impliceren dat de eindgebruiker volgend op een inschrijving voor die dienst op al dan niet regelmatige

§ 3. Les services payants par le biais de réseaux de communications électroniques donnant accès à des jeux, des concours ou des quiz, à l'exception de jeux, concours ou quiz à connotation érotique ou sexuelle, ou qui permettent de payer pour des logos, des sonneries ou d'autres produits ou services de divertissement, à l'exception de logos, sonneries ou quiz à connotation érotique ou sexuelle ou produits ou services de divertissement à connotation érotique ou sexuelle, qui sont fournis durant l'appel ou en conséquence directe de celui-ci, sont offerts à l'aide de numéros courts SMS et MMS commençant par les identités de service 5 et 6.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service utilisant des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 5 ne peut pas dépasser 50 eurocents. Le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service utilisant des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 6 ne peut pas dépasser 2 euros. Le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir.

Dans la série des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 6, l'Institut peut déterminer des sous-séries pour la fourniture de services payants via des réseaux de communications électroniques auxquelles sont liées des exigences spécifiques en application d'autres dispositions légales ou réglementaires.

§ 4. Les services payants par le biais de réseaux de communications électroniques qui impliquent que, suite à une inscription à ce service, l'utilisateur final reçoive régulière-

tijden berichten ontvangt waarvan de ontvangst betalend is voor de abonnee kunnen enkel worden aangeboden aan de hand van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 9.

Specifiek voor meerderjarigen bestemde betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken kunnen niet aangeboden worden aan de hand van SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 9.

De subreeksen die starten met de dienstidentiteit 9, gevolgd door de cijfers '5', '6', '7', '8' of '9' worden gebruikt voor het aanbieden van betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waarmee toegang wordt gegeven tot spelletjes, wedstrijden of kwissen of die het mogelijk maken te betalen voor logo's, beltonen of andere ontspanningsproducten of -diensten, die geleverd worden tijdens de oproep of als direct gevolg hiervan.

De subreeksen die starten met de dienstidentiteit 9, gevolgd door de cijfers '0', '1', '2', '3' of '4' worden gebruikt voor het aanbieden van de diensten die niet vallen onder het toepassingsgebied van het vorige lid.

Het eindgebruikerstarief voor het versturen van het bericht waarmee de inschrijving voor de dienst verricht wordt en het eindgebruikerstarief voor het ontvangen van berichten komende van de nummers bedoeld in dit artikel bedraagt maximaal 2 euro per bericht.

Het eindgebruikerstarief voor het versturen van andere berichten dan het versturen van het bericht waarmee de inschrijving voor de dienst verricht wordt kan niet meer bedragen dan het eindgebruikerstarief van een bericht naar een standaard geografisch of mobiel nummer.

§ 5. Betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken die niet vallen onder het toepassingsgebied van de §§ 2 tot 4 worden aangeboden aan de hand van de SMS en MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteiten 2, 3 en 4.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een dienst die gebruik maakt van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 2

ment ou non des messages dont la réception est payante pour l'abonné, peuvent uniquement être offerts à l'aide de numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 9.

Les services payants spécifiquement destinés aux majeurs par le biais de réseaux de communications électroniques ne peuvent pas être offerts à l'aide de numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 9.

Les sous-séries commençant par l'identité de service 9, suivie par les chiffres '5', '6', '7', '8' ou '9' sont utilisées pour offrir des services payants via des réseaux de communications électroniques donnant accès à des jeux, des concours ou des quiz ou qui permettent le paiement pour des sonneries, logos ou d'autres produits ou services de divertissement, fournis pendant l'appel ou comme conséquence directe de celui-ci.

Les sous-séries commençant par l'identité de service 9, suivie par les chiffres '0', '1', '2', '3' ou '4' sont utilisées pour offrir des services qui ne relèvent pas du champ d'application de l'alinéa précédent.

Le tarif utilisateur final pour l'envoi du message par le biais duquel l'inscription au service est effectuée et le tarif utilisateur final pour la réception de messages émanant des numéros visés à cet article s'élèvent à maximum 2 euros par message.

Le tarif utilisateur final pour l'envoi d'autres messages que l'envoi du message par le biais duquel l'inscription au service est effectuée ne peut pas dépasser le tarif utilisateur final pour un message vers un numéro géographique ou mobile standard.

§ 5. Les services payants par le biais de réseaux de communications électroniques qui ne relèvent pas du champ d'application des §§2 à 4 sont offerts à l'aide de numéros courts SMS et MMS commençant par les identités de service 2, 3 et 4.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service utilisant des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 2 ne peut pas dépasser 1

bedraagt maximaal 1 euro. Het eindgebruikerstarief kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een dienst die gebruik maakt van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 3 bedraagt maximaal 4 euro. Het eindgebruikerstarief kan aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht.

Betalende diensten via elektronische-communicatienetwerken waarmee fondsen geworven worden of de diensten die, geheel of gedeeltelijk, bestaan uit het creëren van een monetaire waarde dat als betaalmiddel aanvaard wordt door leveranciers van lichamelijke producten of leveranciers van diensten die niet geleverd worden via een elektronische-communicatienetwerk, worden aangeboden aan de hand van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 4.

Het eindgebruikerstarief voor het afnemen of aanschaffen van een dienst die gebruik maakt van de SMS of MMS korte nummers die starten met de dienstidentiteit 4 kan niet meer bedragen dan 31 euro. Behalve in het kader van een betalende dienst voor de werving van fondsen, kan het eindgebruikerstarief aangerekend worden hetzij bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer, hetzij bij het ontvangen van een bericht komend van het betrokken nummer, hetzij door het betrokken eindgebruikerstarief te verdelen over één te verzenden en één te ontvangen bericht. In het kader van een betalende dienst voor de werving van fondsen kan het eindgebruikerstarief enkel aangerekend worden bij het versturen van een bericht naar het betrokken nummer."

Art. 6. In artikel 72 van hetzelfde besluit wordt in de Nederlandse versie het woord

euro. Le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service utilisant des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 3 ne peut pas dépasser 4 euros. Le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir.

Les services payants via des réseaux de communications électroniques par le biais desquels des fonds sont collectés ou les services qui consistent, entièrement ou partiellement, à créer une valeur monétaire acceptée comme moyen de paiement par les fournisseurs de biens corporels ou des fournisseurs de services qui ne sont pas fournis pas le biais d'un réseau de communications électroniques, sont offerts à l'aide des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 4.

Le tarif utilisateur final pour acheter ou se procurer un service utilisant des numéros courts SMS ou MMS commençant par l'identité de service 4 ne peut pas dépasser 31 euros. Sauf dans le cadre d'un service payant pour la collecte de fonds, le tarif utilisateur final peut être facturé soit lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné, soit lors de la réception d'un message provenant du numéro concerné, soit en répartissant le tarif utilisateur final concerné entre un message à envoyer et un message à recevoir. Dans le cadre d'un service payant pour la collecte de fonds, le tarif utilisateur final ne peut être facturé que lors de l'envoi d'un message vers le numéro concerné."

Art. 6. Dans la version néerlandaise, à l'article 72, du même arrêté, le mot "vaneb"

"vaneb" vervangen door het woord "van".

Art. 7. Onze Minister van Telecommunicatie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, (datum).

ALBERT

est remplacé par le mot "van".

Art. 7. Notre Ministre des Télécommunications est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le (date).

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister voor Ondernemen en
Vereenvoudigen

Vincent VAN QUICKENBORNE

Par le Roi:

Le Ministre pour l'Entreprise et la Simplifica-
tion

Vincent VAN QUICKENBORNE